

## II.

MS. HENGWRT 536.

## TRIOED ARTHUR AE WYR.

Teir Lleithiclŷyth Ynys Prydein. Arthur yn pen teyrned ym Mynyŷ a Dewi yn pen ysgyb a Maelgŷn Gŷyned yn pen hyneif. Arthur yn pen teyrned yg Kelliwic yg Kerneŷ a Betwini esgob yn pen esgyb a Charadaŷc ureichuras yn pen hyneif. Arthur yn pen teyrned ym Pen Rionyd yny gogled a Chyndeyrn Garthwys yn pen esgyb a Gŷrthmŷl Wledic yn pen hyneif.

Tri Hael Ynys Prydein. Nudd Hael mab Senyllt; Mordaf Hael mab Seruan; Ryderch Hael mab Tutwal Tutclyt.

Tri Gwyndeyrn Ynys Prydein. Run mab Maelgŷn; Ywein map Uryen a Ruaŷn Peuyr mab Deorath Wledic.

Tri Deifniaŷc Ynys Prydein. Gwalchmei mab Gŷyar a Llecheu mab Arthur a Rhiwallaŷn wallt Banadlen.

Tri Phost Cad Ynys Prydein. Dunaŷt mab Pabo Post Prydein a Gwallaŷc mab Leenaŷc a Chynfelyn Drŷgyl.

Tri Tharŷ Cadue Ynys Prydein. Kynuarch Cat Cadue mab Kynnŷt Kynŷtyon a Gwendoleu mab Keidyaŷ a Vryen mab Kynuarch.

Tri Tharŷ Unben Ynys Prydein. Elmrŷ mab Cadeir a Chynhauaŷl mab Argat ac Auaon mab Taliessin. Tri meib beird oedynt eu tri.

Tri Lledyf Unben Ynys Prydein. Llywarch Hen mab Elidyr Lydanwyn a Manawydan mab Llyr Lledyeith a Gŷgaŷn Gŷraŷn mab Peredur mab Eliffer Gosgorduaŷr.

Tri Unben Llys Arthur. Goronŷy mab Echell Uordŷytŷn a Chadreith mab Porthuaŷrgadu a Phleidur fflam.

Tri Unben Deiuyr a Brynych. Gall mab Disgyuedaŷt ac Ysgafnell mab Disgyuedaŷt a Diffydell mab Disgyfedaŷt. Tri meib Beird oedynt ell tri.

## II.

## TRANSLATION.

## TRIADS OF ARTHUR AND HIS WARRIORS.

I. Three tribe thrones of the Island of Prydain. Arthur the chief lord at Menevia, and David the chief bishop, and Maelgwyn Gwyned the chief elder. Arthur the chief lord at Kelliwic in Cornwall, and Bishop Betwini the chief bishop, and Caradawc Vreichvras the chief elder. Arthur the chief lord at Penrionydd in the north, and Cyndeyrn Garthwys the chief bishop, and Gurthmwl Guledic the chief elder.

II. Three generous ones of the Island of Prydain. Nud Hael son of Senyllt; Mordaf Hael son of Servan; and Ryderch Hael son of Tutwal Tutelyt.

III. Three fair lords of the Island of Prydain. Run son of Maelgwyn; Owen son of Urien; and Ruawn Pefyr son of Deorath Guledic.

IV. Three naturalists of the Island of Prydain. Gwalchmei son of Gwyar; and Llecheu son of Arthur; and Rhiwallon Gwallt Banadlen.

V. Three pillars of battle of the Island of Prydain. Dunawd son of Pabo, pillar of Britain; and Gwallawc son of Lleenawc; and Cynfelyn Drwsgl.

VI. Three bulls of battle of the Island of Prydain. Kynvarch Cat Caduc son of Kynnwyd Kynwytyon; and Gwendoleu son of Ceidyaw; and Uryen son of Kynvarch.

VII. Three bull princes of the Island of Prydain. Elmwr son of Cadeir; and Cynhafal son of Argat; and Afaon son of Taliessin. Three sons of bards were these three.

VIII. Three humble princes of the Island of Prydain. Llywarch Hen son of Elidyr Lydanwyn; and Manawydan son of Llyr Lledyeith; and Gwgawn Gwrawn son of Peredur son of Eliffer Gosgordvaur.

IX. Three princes of the Court of Arthur. Goronwy son of Echell Fordwyten; and Cadreith son of Porthfaurgaddu; and Fleidur Flam.

X. Three princes of Deira and Bernicia. Gall son of Desgyfedawt; and Ysgafnell son of Disgyfedawt; and Diffydell son of Disgyfedawt. Three sons of bards were these three.

Tri Gwayŕrud Beird Ynys Prydein. Tristuard Bard Vryen a Dygynelŕ Bard Ywein a Mianuerdic Bard Cadwallaŕn mab Catuan a ryhaŕt eil Morgant.

Tri Chynweissat Ynys Prydein. Caradaŕc mab Bran a Chaŕrdaf mab Caradaŕc ac Owein mab Maxen Wledic.

Teir Llyghessaŕc Ynys Prydein. Gereint mab Erbin ; Gwenŕynwyn mab Naf a March mab Meirchiaŕn.

Tri Gŕrduaglaŕc Ynys Prydein. Rineri mab Tangŕn a Dinwaed Uaglaŕc a Phryder mab Dolor Deiuyr a Brynych.

Tri Hualaŕc Ynys Prydein. Catwaladyr Uendigeit a Run mab Maelgŕn a Riwallaŕn wallt Banadlen.

Tri Chaduarchaŕc Ynys Prydein. Caradaŕc Ureichuras ; Menwaed o Arllechwed a Llyr Llyuddaŕc.

Tri Gallouyd Ynys Prydein. Greidiaŕl Galouyd mab Enuael Adran a Gweir Gŕrhyt Uaŕr a Drystan Tallŕch.

Tri Ruduoŕc Ynys Prydein. Arthur a Run mab Beli a Morgant Mŕynnuaŕr.

Tri Thaleichaŕc Cad Ynys Prydein. Trystan mab Tallŕch a Huil mab Caŕ a Chei mab Kynyr Kynuaruaŕc ac un oed taleithaŕc arnadunt wynteu ell tri, Bedŕyr mab Pedraŕt oed hŕnnŕ.

Tri Gleŕ Ynys Prydein. Tri meis Hayarnwed Uradaŕc ; Grudnei a Henpen ac Edenaŕc.

Tri Thrahaŕc Ynys Prydein. Sawyl ben uchel a Phasken mab Uryen a Run mab Einaŕn.

Tri Ysgymyd Aereu Ynys Prydein. Gilbert mab Catgyffro ; Moruran eil Tegit a Gŕgaŕn Cledyfrud.

Tri Gŕrdueichat Ynys Prydein. Trystan mab Tallŕch a getwis moch March mab Meirchaŕn tra aeth y meichat y erchi y Essyllt dyfot y gynadyl ac ef ; ac Arthur yn keissaŕ unhŕch ae y tŕyll, ae y treis, ac nys cauas a Phryderi mab Pŕyll amŕyn a getwis moch Pendaran Dyued yn Glyn Cuŕch yn Emlyn a Choll mab Collurewy a getwis henwen hŕch Dallweir Dallben a aeth yg gordodo hyt ym penryn Aŕstin

XI. Three ruddy-speared bards of the Island of Prydain. Tristvard bard of Urien; and Dygynelw bard of Owen; and Mainferdic, bard of Cadwallawn, son of Catfan; and they were sons of Morgant.

XII. Three supreme servants of the Island of Prydain. Caradawc son of Bran; and Caurdaf son of Caradawc; and Owen son of Maxen Guledic.

XIII. Three fleet owners of the Island of Prydain. Gereint son of Erbin; and Gwenwynwyn son of Naf; and March son of Merchiaun.

XIV. Three strong-crutched ones of the Island of Prydain. Rineri son of Tangwn; and Tinwaed faglawc; and Pryder son of Dolor of Deira and Bernicia.

XV. Three fettered ones of the Island of Prydain. Cadwaladyr the blessed; and Run son of Maelgwyn; and Riwallan wallt Banadlen.

XVI. Three cavaliers of battle of the Island of Prydain. Caradawc freichfras; Menwaed of Arllechwed; and Llyr Lluydauc.

XVII. Three hostile ovates of the Island of Prydain. Greidiawl Galovyd, son of Enfael Adran; and Gweyr of great manliness; and Trystan son of Tallwch.

XVIII. Three red-spotted ones of the Island of Prydain. Arthur; and Run son of Beli; and Morgant Mwynfawr.

XIX. Three front leaders of battle of the Island of Prydain. Trystan son of Tallwch; and Huil son of Caw; and Cei son of Cynyr Cynfarfawc and one person was supreme over these three: Bedwyr son of Pedrawt was that one.

XX. Three heroes of the Island of Prydain. The three sons of Hayarnwed the treacherous: Grudnei and Henpen and Edenawc.

XXI. Three arrogant ones of the Island of Prydain. Sawyl penuchel; and Pasgen son of Uryen; and Run son of Einaun.

XXII. Three obstructors of slaughter of the Island of Prydain. Gilbert son of Catgyffro; Morfran son of Tegid; and Gwgun of the ruddy sword.

XXIII. Three powerful swineherds of the Island of Prydain. Trystan son of Tallwch, who kept the swine of March, son of Meirchawn, while the swineherd went on a message to Essylt to desire a meeting with her, and Arthur desired one pig by deceit or by theft, and could not get it; and Pryderi, son of Pwyll, who kept the swine of Pendaran Dyfed in Glencuwch in Emlyn; and Coll son of Collfrewy, who kept the ancient sow of Dallweir Dalben, who went burrowing



yg Kernyó ac yna ydaeth yny mor, ac yn Aber Torogi yg Gwent iscoet y doeth yr tir, a Choll mab Collurewy ac laó yny gwrych pa fford bynhac y kerdhei nac ar uor nac ar tir, ac yn Maes Gwenith yg Gwent y dodwes gwenithen a gwenenen, ac er hynny y mae goreu lle y wenith y lle hónnó, ac odynd yd aeth hyt y Llonwen ym Penuro ac yno y dotwes ar heiden a gwenenen, ac er hynny y mae goreu lle y heid Llonwen, ac odynd y kerdóys hyt yn Rió Gyuerthóch yn Eryri, ac y dotwes ar keneu bleid ac ar kyó eryr, ar eryr a rodes Coll mab Collurewy i Urynach Vydel or Gogled, ar bleid a rodes i Uenwaed o Arllechwed, ar rei hynny uu uleid Menwaed, ac Eryr Brynach. Ac odynd yd aeth hyt y Maendu yn Llanueir yn Aruon; ac yno y dodwes ar keneu cath, ar keneu hónnó a uiryóys Coll mab Collurewy ym Menei; a honno wedy hynny uu Cath Paluc.

Tri Phrif Lleturithaó Ynys Prydein. Coll mab Collurewy a Menyó mab Teirgwaed a Drych eil Kiódar.

Teir Prif Hut Ynys Prydein. Hut Math mab Matonóy a Hut Uthyr Pendragon a Hut Góydelyn Gor.

Tri Diweir Teulu Ynys Prydein. Teulu Catwallaó mab Catuan auuant seith mlyned yn Iwerdon y gyt ac ef; ac yn hynny o yspeit ny ouynassant dim idaó rac goruot arnadunt y adaó; a Theulu Gauran mab Aedan a aethant yr mor dros eu harglóyd; ar tryded Teulu Gendoleu mab Keidyaó yn Arderyd a gynnalassant y uródyr pythénos a mis wedy llad eu harglóyd sef oed riuedi teuluod pob un or gwyr hynny un Canhór ar ugeint.

Tri Aniweir Teulu Ynys Prydein. Teulu Goronó Pefyr o Penllyn a omedassant eu harglóyd o erbynneit y gwenóynwayó y gan Leu Llaó Gyffes yn Llechoronóy yn blaen Kynuael; a Theulu Górgi a Pheredur a adaóssant eu harglóyd yg Caer Greu, ac a oed ymllad trannoeth udunt ac Eda Glinwaór; ac yna y llas ell deu. Ar trydyd Teulu Alan Fyrgan a ymchoelasant y órth eu harglóyd ar y ford hyt nos ae ellóng ynteu ae weisson Kamlan ac yno y llas.

as far as Penryn Awstin in Cornwall, and there going to sea, landed at Abertorogi in Gwent Iscoed, and Coll son of Collfrewy having his hand on the bristles, whenever she went on the sea or on the land, and at Maes Gwenith in Gwent she dropped wheat and bees, and from henceforth there is the best wheat there, and from thence she went to Lonwen in Penbro, and there she dropped barley and bees, and from thence there is the best barley in Lonwen, and from thence she proceeded to the Riw Cyferthwch in Eryri, and there she dropped a wolf-cub and an eagle, and Coll son of Collfrewy gave the eagle to Brynach Gwyddel of the north, and the wolf he gave to Menwaed of Arllechwedd, and these are the wolf of Menwaed and the eagle of Brynach, and thence going to Maendu in Llanfare, in Arvon, and there she dropped a kitten, and Coll son of Collfrewy threw the kitten into the Menai, and she became afterwards the Paluc cat.

XXIV. Three chief-gleaming ones of the Island of Prydain. Coll son of Collfrewy ; and Meniw son of Teirgwaed ; and Drych son of Kiwdar.

XXV. Three primary illusions of the Island of Prydain. The illusion of Math son of Matonwy ; and the illusion of Uthyr Pen-dragon ; and the illusion of Gwydelen Gor.

XXVI. Three loyal households of the Island of Prydain. The household of Catwallaun son of Cadfan, who were seven years in Ywerdon with him, and in that time demanded no pay nor compensation from him ; and the household of Gafran son of Aedan, who went to sea with their lord ; and the third the household of Gwendoleu son of Ceidyaw at Arderyd, who maintained the contest forty-six days after their lord was slain. The number of the households each one of their warriors one hundred men and a score.

XXVII. Three disloyal households of the Island of Prydain. The household of Goronw Pebyr of Penllyn who refused to stand in place of their lord to receive the poisoned darts from Lew Law Gyffes in Lech Goronwy in Blaen Cynfael ; and the household of Gwrgi and Peredur, who deserted their lords in Caer Greu, when there was appointment for battle next morning against Eda Glinmaur, and they were both slain ; and the third, the household of Alan Fyrgan, who returned back by stealth from their lord, on the road at night with his servants at Camlan, and there he was slain.

Teir Gosgord Adŷ Ynys Prydein. Gosgord Mynydaŷ Eidyn a Gosgord Melyn mab Kynuelyn a Gosgord Dryan mab Nud.

Trywyr a wnaeth y teir Mat Gyflauan. Gall mab Disgyfedaŷt a ladeid deu ederyn Gwendoleu, a ieu o eur oed arnadunt a dwy kelein or Kymry a yssynt ar eu kinyaŷ, a dŷ ar eu cŷynos, ac Ysgafnell mab Disgyfedaŷt a ladeid Edelflet urenhin Iloegyr a Diffedell mab Disgyfedaŷt a ladaŷd Gŷrgi Garŷlŷyt, ar Gŷrgi honnv ladei kelein beuny d or Kymry a dŷ pob sadŷrn rac llad y sul yr un.

Teir Anuat Gyulauan Ynys Prydein . Eidyn mab Einygan a ladaŷd Aneirŷn Gwaŷdrud methdeyrn beird ; a Llaŷgat trŷm bargaŷt a ladaŷd Auaon mab Taliessin ; a Llouan Llaŷdino a ladaŷd Vryen mab Kynuarch.

Teir Anuat Uŷyellaŷt Ynys Prydein . Bŷyellaŷt Eidyn ym pen Aneiryn ; ar uŷyellaŷt ym pen Godlan bard ; ar uŷyellaŷt ym pen Iago mab Beli.

Tri Chyuor a aeth or Ynys hon, ac ny doeth yr un dracheuyn o nadunt. Un a aeth gan Helen Luydaŷc a Chynan y braŷt. Eil a aeth gan Yrp Luydaŷc yn oes Cadyal mab Erynt ; a doeth yma y erchi kymorth ; ac nyt archei o bob prifgaer namyn deu kymeint ac a delhei gantaŷ idi ; ac ny doeth gantaŷ yr gyntaf namyn ef ae was, ac ardustru uu rodi hynny idaŷ. A hŷnn essoos llŷyraf lluyd a aeth or ynys honn, ac ny doeth dracheuyn neb o nadunt. Sef lle y trigyŷys y gwyr hynny yn dŷ ynys yn ymyl mor Groec. Sef ynt y dŷ ynys Gals ac Avena . Trydyd kyudu a aeth gan Caswallaŷn mab Beli a Gwenwynwyn a Gwanar meibon Lliaŷs mab Nŷyure ac Aranrot uerch Beli eu mam ; ac o Arllechwed yd hanoet y gwyr hynny ; ac yd aethant y gyt a Chaswallaŷn eu hewythy r yn ol y Cesaryeit trŷy uor. Sef lle y mae y gwyr hynny yg Gwasgwin. Sef eiryf a aeth ym pob un or lluoed hynny un mil ar ugeint ; ar rei hynny oed y tri aryant llu . Sef y gelwit y uelly ; ŷrth uynet eur ac aryant yr ynys gantunt ae hethol wynteu o oreu y oreu.

XXVIII. Three pass retinues of the Island of Prydain. The retinue of Mynydawg of Eidyn; the retinue of Melyn son of Cynvelyn; and the retinue of Dryan son of Nud.

XXIX. Three warriors who made the three good assassinations of the Island of Prydain. Gall son of Disgyfedawt, who slew the two birds of Gwendoleu, who had a yoke of gold about them, and devoured two bodies of Cymry at their dinner and two at their supper; and Ysgafnell son of Disgyfedawt, who slew Edelflet, king of Lloegyr; and Diffedel son of Disgyfedawt, who slew Gwrgi Garwlwyt, and this Gwrgi killed a male and female of the Cymry, and two on Saturday that he might not kill one on Sunday.

XXX. Three atrocious assassiators of the Island of Prydain. Eidyn, son of Einygan, who slew Aneiryn Gwawdrud, the supreme of bards; and Llawgat Trumbargawt, who slew Afaon son of Taliessin; and Llovan Llawdino, who slew Urien son of Kynvarch.

XXXI. Three atrocious axe-strokes of the island of Prydain. The axe-stroke of Eidyn on the head of Aneiryn; and the axe-stroke on the head of Godlan the bard; and the axe-stroke on the head of Iago son of Beli.

XXXII. Three combined expeditions that went from this island and never returned. One went with Helen Luydawg and Cynan her brother. Another went with Yrp Luydawc, in the time of Cadyal son of Erynt, he came to ask assistance, and he asked not from each city, but the same number he should bring with him, and there came with him to the first only one youth, and he obtained one given him. He was the greatest levier of an expedition that went from this island, and none of the warriors returned. They went on an invasive expedition, these warriors, to two islands in the sea of Greece. These are the two islands, Gals and Avena. The third host went with Caswallaun son of Beli, and Gwenwynwyn, and Gwanar sons of Lliaws son of Nwyure, and Aranrot daughter of Beli, was their mother, and from Arllechwed were these warriors, and they went with Caswallawn, their uncle, against the Cesariot over the sea, and these warriors are now in Gwasgwyn. There went with each of these hosts one thousand and twenty. These are the three silver hosts. They were thus called, for they took the gold and silver of the island with them, as much as they could.



Teir Gormes a doeth yr Ynys hon ac nyt aeth yr un dracheuyn . Kyŷdaŷt y Korannyeit a doethant yma yn oes Llud mab Beli ac nyt aeth yr un dracheuyn. A gormes y Gŷydyl Fichti ; ac nyt aeth yr un drachefyn . Trydyd gormes y Saesson ac nyt aethant dracheuyn.

Tri Chud a Thri Datgud Ynys Prydein . Pen bendigeit Uran uab Llyr a cladŷyt yny Gwynfryn yu Llundein a hyt tra vei y penn ynyr ansaŷdyd oed yno ; ny do y ormes byth yr ynys hon. Eil, Esgyrn Gŷercheuyr Vendigeit a a gladwyt ym pryf byrth yr ynys hon. Trydyd, y dreigieu a gladwys Llud mab Beli yn dinas Emreis yn Eryri.

Three oppressions came to this Island, and did not go out of it. The nation of the Coranyeit, who came in the time of Llud son of Beli, and did not go out of it; and the oppression of the Gwydyl Fichti, and they did not again go out of it. The third, the oppression of the Saxons, and they did not again go out of it.

Three closures and disclosures of the Island of Prydain. The blessed head of Bran son of Llyr, which was buried in the Gwynfryn in London, and while the head remained in that state, no invasion would come to this island. The second, the bones of Gwerthefyr the blessed, which are buried in the principal ports of the island; and the third, the dragons which Llud son of Beli buried in Dinas Emreis in Eryri.